

1296

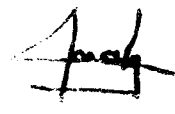
UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

GABINETE DO REITOR

**ACUERDO DE COOPERACIÓN E
INTERCAMBIO TÉCNICO - CIENTÍFICO Y
CULTURAL QUE CELEBRAN LA
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE
BRASÍLIA, Y LA UNIVERSIDAD DE LA
REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**

La **FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA**, institución federal de enseñanza superior, fundación pública creada por la Ley Nº 3.998, de 15/12/61 e instituida por el Decreto Nº 500, de 15/01/62, inscrita en el CGC/MEPF bajo el número 00.038.174/0001-43, con sede en el "Campus Universitário Darcy Ribeiro", Asa Norte, CEP 70910-900 Brasília/DF, Brasil, en delante denominada **Universidade de Brasília**, en este acto representada por su Presidente, Prof. **LAURO MORHY**, brasileño, casado, residente y domiciliado en Brasília/ DF, titular del CPF n.º 024.287.841-53 y del Carnet de Identidad n.º 468.584-SSP/DF, acreditado por el Decreto Presidencial de 22/10/97, publicado en el DOU de 23/10/97, con la competencia constante de los respectivos Estatutos, y la **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**, con sede en 18 de Julio 1968 Montevideú - Uruguay, en este acto representada por su Rector Prof. **RAFAEL GUARGA**, Ingeniero, viuvo, titular del Carnet de Identidad n.º 874549-6, residente y domiciliado en Montevideú - Uruguai, resuelven celebrar el presente Acuerdo de Cooperación e Intercambio Técnico - Científico y Cultural, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países, y Normas de Derecho Internacional, y mediante las cláusulas y condiciones a seguir pactadas:

C



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

GABINETE DO REITOR

CLÁUSULA PRIMERA - DEL OBJETO

El presente Acuerdo regula la forma y las condiciones por las que las partes en convenio se proponen desarrollar, continuamente, un programa de mutua cooperación e intercambio técnico - científico y cultural, abarcando las diversas áreas del conocimiento humano.

Párrafo Único - El programa de cooperación referido en esta cláusula abarcará, específicamente:

a) Actividades de Investigación Científica
cambio de informaciones entre los responsables por trabajos de investigación;
intercambio de especialistas;
elaboración de programas de investigación;
permuta de equipamientos y de material bibliográfico.

b) Actividades Pedagógicas
cambio de experiencias y de informaciones pedagógicas;
permuta de recursos de enseñanza;
intercambio de profesores y de estudiantes;
presencia recíproca en eventuales debates, conferencias o simposios de mutuo interés.

CLÁUSULA SEGUNDA - DE LAS CONDICIONES

Para la obtención del objeto propuesto, la Universidad de la República Oriental del Uruguay y la Universidade de Brasília, se comprometen en:

I - Elaborar un "Plan Anual de Cooperación", donde estarán previstas acciones coordinadas y actividades de investigación y docencia.

II - Designar a los respectivos ejecutores de este Acuerdo, que se responsabilizarán por la coordinación global de las diversas actividades que se desarrollarán anualmente.

III - Estimular, en el ámbito de las respectivas Instituciones, el estudio del Idioma, de la literatura y de la cultura de los respectivos países.

IV - Facilitar el envío de materiales educativos, bibliográficos e informaciones académicoscientíficas, solicitadas por una de las partes;

V - Recibir, dentro de sus posibilidades, a profesores, estudiantes, investigadores y técnicos, de acuerdo con las propuestas previamente acordadas por las partes interesadas;



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

GABINETE DO REITOR

VI - Promover prácticas y permitir, al personal perteneciente a las Universidades que integran el presente Acuerdo, acceso a las dependencias e instalaciones del departamento específico de la Institución;

VII - Asegurar que los resultados obtenidos de la investigación común sean ampliamente divulgados con la expresa mención a este Acuerdo y, también, el mutuo derecho de patente y de autor, siguiendo los reglamentos jurídicos internos de las partes en convenio.

CLÁUSULA TERCERA - DEL PLAN ANUAL DE COOPERACIÓN

El Plan Anual de Cooperación referido en el ítem I de la Cláusula Segunda deberá ser elaborado de acuerdo a la conveniencia de las instituciones, deberá ser reconocido por los ejecutores oficialmente designados por las partes, formalizado a través de aditamentos contractuales o convenios específicos, y aprobado por las partes.

Párrafo Único. La coordinación de este Acuerdo en la Fundação Universidade de Brasília, quedará a cargo de la Assessoria de Assuntos Internacionais; y en la Universidad de la República Oriental del Uruguay la

CLÁUSULA CUARTA - DEL INTERCAMBIO

El intercambio se realizará mediante las siguientes condiciones:

a) DEL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

I - El número de estudiantes participantes en los programas de intercambio será determinado por el Plan Anual de Cooperación o mediante previo aviso, respetándose los plazos y calendarios de la institución anfitriona;

II - Cada universidad seleccionará a los estudiantes de intercambio que estudiarán en la universidad en convenio durante un año más o menos. Esos estudiantes deberán ser aprobados por la parte anfitriona;

III - Las condiciones básicas de intercambio de estudiantes son las siguientes:

1º) - Los estudiantes deberán tener un buen dominio de la lengua oficial de la Universidad anfitriona;

2º) - El periodo estudiado será normalmente de un periodo lectivo o de un año académico;

3º) - Los estudiantes de intercambio no pagarán por el aprendizaje en la universidad anfitriona;

5



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

GABINETE DO REITOR

IV - Las universidades ofrecerán hospedaje para los estudiantes, cuando posible, en sus "Campi", no significando eso una obligación.

b) DEL INTERCAMBIO DE PROFESORES

I) El número de profesores por año será determinado conforme a las necesidades y a los fondos disponibles;

II) El periodo y el número de horas de ese intercambio para docencia e investigación serán determinados, por mutuo acuerdo, entre las instituciones participantes, respetándose los procedimientos internos de cada una;

III) El profesor de intercambio tendrá los mismos derechos de utilización de las instalaciones que cualquier otro profesor visitante.

IV) La Universidad anfitriona deberá ofrecer hospedaje para el profesor, sin que eso se vuelva una obligación.

CLÁUSULA QUINTA - DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

Las partes que firman el convenio compartirán los costes de las diversas actividades, según entendimientos previos y específicos para cada caso, siguiéndose los principios abajo:

I) En el caso de intercambio de docentes, la Universidad anfitriona arcará con los gastos de habitación y de alimentación del huésped, y la Universidad emisora arcará con los demás gastos, incluso con los del viaje;

II) No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes.

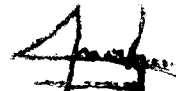
CLÁUSULA SEXTA - DE LA VIGENCIA Y RESCISIÓN

El presente Acuerdo tendrá vigencia por 05 (cinco) años a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser rescindido, por cualquiera de las partes, mediante notificación, por escrito, con antelación mínima de 60 (sesenta) días, no perjudicando los trabajos en curso, hasta la fecha de su conclusión.

CLÁUSULA SÉPTIMA - DE LA PUBLICACIÓN

El extracto del presente Instrumento deberá ser publicado en el Diário Oficial, en el plazo de 20 (veinte) días a contar de la fecha de la firma, corriendo tal iniciativa y gasto a cuenta de la Universidade de Brasilia.

2



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

GABINETE DO REITOR

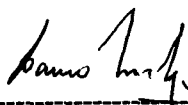
CLÁUSULA OCTAVA - DEL FORO

Queda establecido el Foro de la Justicia Federal, sección Judicial de Brasilia, Distrito Federal, Brasil, para dirimir cuestiones surgidas en virtud del presente Instrumento y que no puedan decidirse por la vía administrativa, no implicando la eliminación de la Justicia de la República Oriental del Uruguay para dirimir cuestiones que, en el ámbito de su jurisdicción específica pudieran ocurrir.

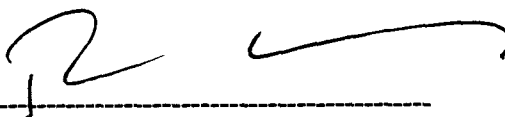
Y, por estar así justos y pactados firman las partes el presente Acuerdo en 04 (quatro) copias de igual tenor y forma, 02 (duas) en lengua portugues y 02 (duas) en lengua espanhol, delante de los testigos abajo, que también las suscriben.

11 DIC. 1998

Brasilia-DF, de de 1998



Prof. LAURO MORHY
Presidente
Fundação Universidade de Brasília



Prof. RAFAEL GUARGA
Rector
Universidad de la República Oriental
del Uruguay

TESTIGOS

1.


David Bispo
Assessor do Reitor

11 DIC. 1998

UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

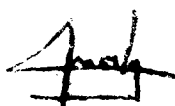
GABINETE DO REITOR

**ACORDO DE COOPERAÇÃO E
INTERCÂMBIO TÉCNICO-CIENTÍFICO
E CULTURAL QUE CELEBRAM A
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE
BRASÍLIA, E A UNIVERSIDADE DA
REPUBLICA ORIENTAL DO URUGUAI**

A FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA, instituição federal de ensino superior, fundação pública, criada pela Lei Nº 3.998, de 15/12/61 e instituída pelo Decreto Nº 500, de 15/01/62, inscrita no CGC/MEFP sob o nº 00.038.174/0001-43, sediada no "Campus Universitário Darcy Ribeiro", Asa Norte, CEP 70910-900 Brasília/DF, Brasil, doravante denominada **Universidade de Brasília**, neste ato representada por seu Presidente, Professor **LAURO MORHY**, brasileiro casado, residente e domiciliado em Brasília, /DF, portador do CPF nº 024.287.841-53 e da Carteira de Identidade nº 468.584 SSP/DF, credenciado por Decreto Presidencial de 22/10/97, publicado no D.O.U. de 23/10/97, com a competência constante dos respectivos Estatutos, e a **UNIVERSIDADE DA REPUBLICA ORIENTAL DO URUGUAI**, com sede em 18 de Julio 1968 Montevideu - Uruguai, neste ato representado por seu Reitor, Prof. **RAFAEL GUARGA**, Engenheiro, viuvo, portador da Carteira de Identidade nº 874549-6 residente em Montevideu - Uruguai, resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação e Intercâmbio Técnico - Científico e Cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países, e Normas do Direito Internacional, e mediante as cláusulas e condições a seguir pactuadas:

CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO

O presente Acordo regula a forma e as condições pelas quais as partes convenientes se propõem a desenvolver, continuamente, um programa de mútua cooperação e intercâmbio técnico - científico e cultural, envolvendo as diversas áreas do conhecimento humano.



C

UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA
GABINETE DO REITOR

Parágrafo Único - O programa de cooperação referido nesta cláusula envolverá, especificamente:

a) Atividades de Pesquisa Científica

de pesquisas;

- - troca de informações entre os responsáveis por trabalhos

- - intercâmbio de especialistas;
- - elaboração de programas de pesquisas;
- - permuta de equipamentos e material bibliográfico.

b) Atividades Pedagógicas

- - troca de experiências pedagógicas;
- - permuta de recursos de ensino;
- - intercâmbio de professores e estudantes;
- - presença recíproca em eventuais debates, conferências ou simpósios de mútuo interesse.

CLÁUSULA SEGUNDA - DAS CONDIÇÕES

Para a consecução do objeto proposto, a Universidade da Republica do Uruguai e a Universidade de Brasília, se comprometem a:

I - Elaborar um "Plano Anual de Cooperação", onde serão previstas ações coordenadas e atividades de pesquisa e docência.

II - Designar os respectivos executores deste Acordo, que se responsabilizarão pela coordenação global das diversas atividades a serem desenvolvidas anualmente.

III - Estimular, no âmbito das respectivas Instituições, o estudo do idioma, da literatura e da cultura dos respectivos países;



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

GABINETE DO REITOR

IV - facilitar o envio de materiais educativos, bibliográficos e informações acadêmico científicas, solicitadas por uma das partes;

V - receber dentro de suas possibilidades, professores, estudantes, pesquisadores e técnicos, de acordo com propostas previamente acordadas pelas partes interessadas;

V - promover estágio e permitir ao pessoal pertencente as Universidades que integram o presente Acordo, acesso as dependências e instalações do departamento específico da Instituição;

VII - assegurar que os resultados decorrentes de pesquisa comum sejam amplamente divulgados com expressa menção deste Acordo e, também, o mútuo direito de patente e autoria, observadas as regulamentações jurídicas internas das partes convenientes.

CLÁUSULA TERCEIRA - DO PLANO ANUAL DE COOPERAÇÃO

O Plano Anual de Cooperação referido no item I da Cláusula Segunda será elaborado de acordo com a conveniência das instituições, deverá ser autenticado pelos executores oficialmente designados pelas partes, formalizado através de Termos Aditivos ou convênios específicos, e aprovado pelas partes.

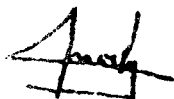
Parágrafo Único - A coordenação deste Acordo na Fundação Universidade de Brasília, ficará a cargo da Assessoria de Assuntos Internacionais.

CLÁUSULA QUARTA - DO INTERCÂMBIO

O intercâmbio se realizará mediante as seguintes condições:

a) DO INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES:

I - O número de estudantes participantes dos programas de intercâmbio será determinado pelo Plano Anual de Cooperação ou mediante prévio aviso, respeitando-se os prazos e calendários da instituição anfitriã;



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

GABINETE DO REITOR

II - Cada universidade selecionará os estudantes de intercâmbio a estudar na universidade parceira por um ano ou menos. Esses estudantes deverão ser aprovados pela parte anfitriã;

III - As condições básicas de intercâmbio de estudantes são as seguintes:

1ª) - Os estudantes deverão ter um bom domínio do idioma oficial da Universidade anfitriã;

2ª) - O período estudado será normalmente de um período letivo ou de um ano acadêmico;

3ª) - Os estudantes de intercâmbio não pagarão pelo aprendizado na universidade anfitriã;

IV - As universidades providenciarão hospedagem, quando possível, nos seus "Campus" para estudantes, sem contudo tornar-se uma obrigação.

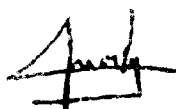
b) DO INTERCÂMBIO DE PROFESSORES:

I) O número de professores por ano será determinado conforme as necessidades e os fundos disponíveis;

II) O período e o número de horas desse intercâmbio para docência e pesquisa serão determinados, por mútuo acordo, entre as instituições participantes, respeitando-se os procedimentos internos de cada uma;

III) O professor de intercâmbio terá os mesmos direitos de utilização das instalações que qualquer outro professor visitante.

IV) A Universidade anfitriã deverá providenciar hospedagem para o professor, sem contudo tornar-se uma obrigação.



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA
GABINETE DO REITOR

CLÁUSULA QUINTA - DOS RECURSOS FINANCEIROS

As partes convenientes compartilharão dos custos inerentes às diversas atividades segundo entendimentos prévios e específicos para cada caso, observando-se os seguintes princípios:

I - Em caso de intercâmbio de docentes a Universidade anfitriã arcará com os gastos de habitação e refeições do hóspede, e a Universidade emissora arcará com as demais despesas, inclusive as de viagem;

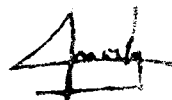
II - Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partes.

CLÁUSULA SEXTA - DA VIGÊNCIA E RESCISÃO

O presente Acordo vigorará por **05 (cinco)** anos a partir da data de sua assinatura, podendo ser rescindido, por qualquer das partes, mediante notificação, por escrito, com antecedência mínima de **60 (sessenta)** dias, não prejudicando os trabalhos em curso, até a data de sua conclusão.

CLÁUSULA SÉTIMA - DA PUBLICAÇÃO

O extrato do presente Instrumento deverá ser publicado no Diário Oficial, no prazo de **20 (vinte)** dias a contar da data de sua assinatura, correndo tal iniciativa e despesa por conta da Universidade de Brasília.



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

GABINETE DO REITOR

CLÁUSULA OITAVA - DO FORO

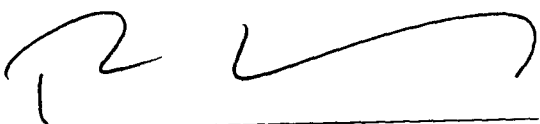
Fica eleito o Foro da Justiça Federal, Seção Judiciária de Brasília Distrito Federal, Brasil, para dirimir as questões porventura surgidas em decorrência do presente Instrumento e que não puderem ser decididas pela via administrativa, não implicando a elisão da Justiça de Montevideú, para dirimir as questões que, no âmbito de sua jurisdição específica, possam ocorrer.

E, por estarem assim, justos e acordados, assinam as partes o presente Acordo em **04 (quatro)** vias de igual teor e forma, sendo 02 (duas) em idioma português e 02 (duas) em idioma espanhol, perante as testemunhas abaixo, que também o subscrevem.

Brasília-DF, de de 1998



Prof. LAURO MORHY
Presidente
Fundação Universidade de Brasília



Prof. RAFAEL GUARGA
Reitor
Universidade da Republica do Uruguai

TESTEMUNHAS:

1.


David Bispo
Assessor do Reitor

2.